

러시아어

2019년도 국가공무원 5급[행정] 공개경쟁채용 제2차시험

응시번호 :

성명 :

제 1 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.

(총 25점)

- 1) Во всём мире всё больше растёт обеспокоенность проблемами окружающей среды. Экологические проблемы имеют непосредственное отношение к существованию всего человечества. Поэтому – это не выбор, а наша обязанность обдумать решение данной проблемы.

Настало такое время, когда компания, не задумывающаяся над проблемами окружающей среды не сможет просуществовать долго. В нашем обществе уже сейчас проявляется огромный интерес к экологически чистым предприятиям и продукции. В будущем предприятия и компании в своей деятельности будут уделять ещё больше внимания защите окружающей среды. Мы всегда должны принимать во внимание тот факт, какое влияние оказывает наша деятельность на экологию. (10점)

- 2) Несомненно, все животные обладают сознанием, хотя и не таким, как у людей. Долгое время учёные спорили о том, могут ли братья наши меньшие видеть сны. Но если у человека можно просто спросить, что ему снилось, то как узнать о сновидениях кошки или собаки? Между тем, по некоторым признакам можно определить содержание сна, говорят эксперты.

Первые наблюдения на эту тему описаны в трактате знаменитого древнегреческого мыслителя Аристотеля "О сне и бодрствовании". "Замечено, что почти все животные, будь то водяные, воздушные или наземные, совершенно очевидно впадают в состояние сна", – писал он. В другом своём сочинении, "Истории животных", Аристотель утверждал, что если собака во сне лает, значит, ей снится сон. (15점)

* бодрствование: 깨어 있음

제 2 문. 다음 글을 러시아어로 옮기시오. (총 25점)

- 1) 미국으로 온 최초의 이탈리아인들은 이탈리아에서처럼 하루 종일 집에서 요리할 수가 없었다. 그들은 공장에서 일을 해야만 했기 때문에 집에 늦게 귀가하여 요리할 시간이 없었다. 그래서 반죽한 밀가루를 평평하게 만든 후 가능한 모든 재료를 그 위에 놓고 구웠다. 이처럼 피자는 이탈리아가 아니라 미국으로 온 이민자들의 삶의 경제적 기반에서 탄생한 산물이다. (10점)
- 2) 새로운 학문 방향으로서의 인공지능의 역사는 20세기 중반에 시작된다. 이 무렵에 이미 인공지능이 나타나기 위한 많은 전제들이 형성되어 있었다. 철학자들 사이에서는 오랫동안 인간의 본성과 세계의 인식 과정에 관한 논쟁이 있었다. 신경생리학자들과 심리학자들은 인간의 뇌와 사고의 작용에 관한 일련의 이론들을 연구했다. 또한 경제학자들과 수학자들은 세계에 관한 지식들을 공식화하는 일과 최적으로 계산하는 일에 몰두했다. 마침내 수학적 계산 이론의 토대가 마련되었고, 컴퓨터가 만들어졌다. 연산 속도의 차원에서 새로운 기계들의 가능성은 인간의 가능성보다 훨씬 큰 것으로 밝혀졌다. (15점)

* 신경생리학자: нейрофизиолог, 공식화하다: формулировать

인사혁신처 시험출제과장